Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand

Herausgeber: Swiss Society of New Zealand

Band: 86 (2020)

Heft: [1]

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

HELVETIA

MAGAZINE OF THE SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

FEBRUARY/MARCH 2020 YEAR 86

Highlights

- Switzerland's militia
- Staheli Story
- Luke
- Dead Plain Glacier

Inside

Words from President and Editor	2
Swiss Landscape Gardeners	3
Heidi: Swiss myth's road to fame	4-5
Switzerland's Militia	6-7
Momö Mosterei	8
Chalamandarz	9
Luke - Proud Young Swiss	9
Here to there - Staheli story	10-11
Dead Plain Glacier	12-13
Club News	14-18
Obituary	19
List of Officers	19
Photo Gallery	20

Celebrating Chalandamarz

Ancient Graubünden Custom to Chase away Winter

March 1st is the day when children in the Engadin, the Albula-, Begaglia-, and Posciavo-Valleys, and the Oberhalbstein celebrate Chalandamarz - an ancient custom to chase away winter with much noise: shaking cowbells, chanting, rattling and whip cracking.

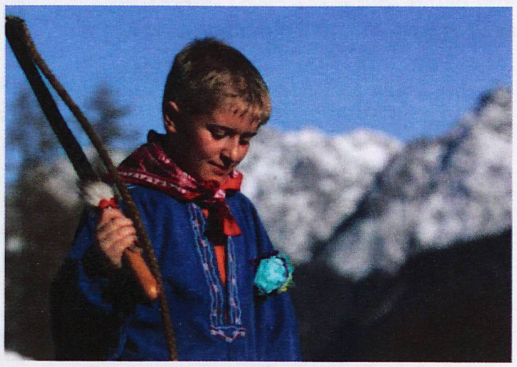
Chalandamarz is totally in the hands of school children - grown-ups are, at the most, allowed to help with preparations. Chalandamarz is Romanisch - the local language - meaning "the first day in the month of March". The custom differs from village to village.

The anticipation starts at the beginning of February, when the children begin to rehearse the ancient songs, practice their skills in whip cracking, organize their bells, prepare for the parties, and make the "Rösas" - fragile roses made of tissue paper to adorn the hats. Boys wear blue peasant blouses with pointed caps or hats adorned with "Rösas" (roses) and red scarves around their necks, held together by an empty matchbox.Girls wear heir beautiful Endgadin costumes and participate often as spectators only. The boys shake the bells, crack their whips and make their way around fountains, through the village lanes and wander from house to house.

Together, they sing typical Chalandamarz songs, conducted by an older child. The custom though that only boys are allowed in the parade, dissolves slowly and in more and more villages, girls join the boys in ringing the bells.

In Ftan, a small village in the lower Engadin, Chalandamarz resembles more a carnival, with masked boys chasing girls with dried pig bladders that look like small balloons.

Also, the songs are often different from village to village. The one song that everybody sings is called "Chalandamarz, chaland'avrigl laschai las vachas our d'uigl", composed for the Calvenspiel[1] by Otto Barblan and ends with the words: "If you give us something, God will bless you. And if you give us nothing, the wolf will eat you!"

That could almost be perceived as a warning. Throughout the day, children collect food and money from the spectators. The food is consumed at the subsequent party, and the money is spent on school trips. So, if one gives nothing the song predicts a bad end...

continued on Page 9